

SONY

Stereo Power Amplifier Amplificador

Operating instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.
RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

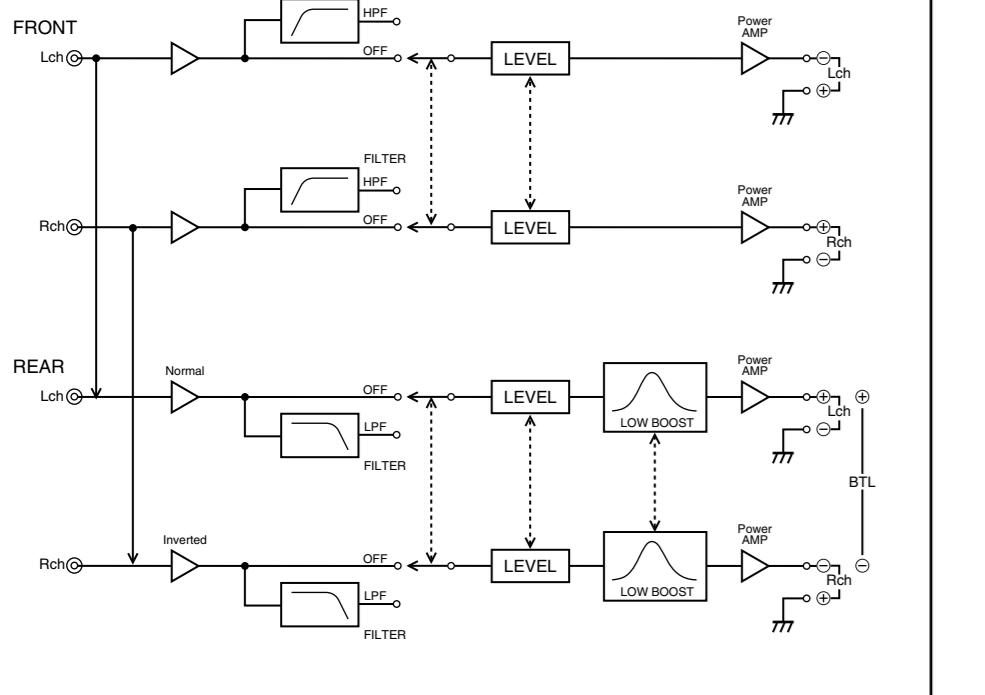
Owner's Record
The model and serial numbers are located on the bottom of the unit.
Record the serial number in the space provided below.
Refer to these numbers whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. XM-4S Serial No. _____

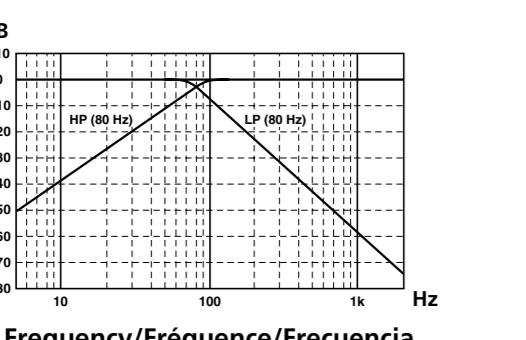
XM-4S

©2007 Sony Corporation Printed in Thailand

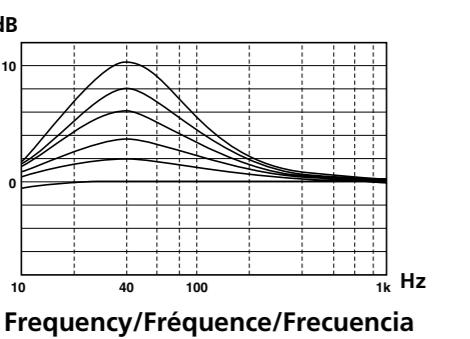
Block Diagram Schéma fonctionnel Diagrama del circuito



FILTER (LPF/HPF) Filtre (LPF/HPF) Filtro (LPF/HPF)



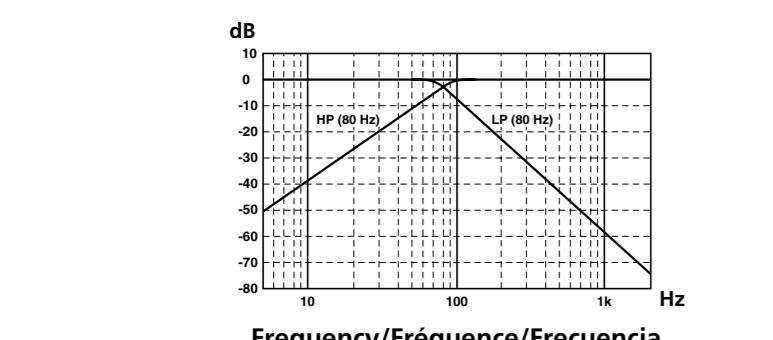
Low Boost Amplification de basses fréquences Incremento de bajas frecuencias



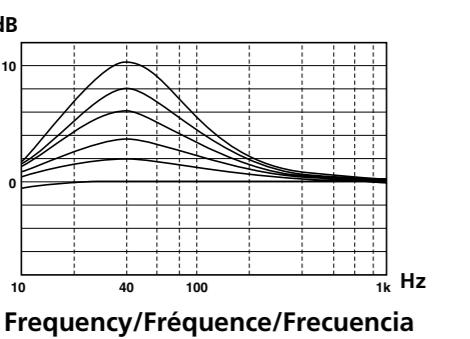
Location and Function of Controls

- 1 LEVEL adjustment control**
- 6 Illumination (PROTECTOR indicator)**
- 2 HPF switch**
- 3 LPF switch**
- 4 BLUE ILLUMINATION lamp (7) ON/OFF switch**
- 5 Ventilation outlet**
- 5 LOW BOOST level control**
- Emplacement et fonction des commandes**
- 1 Commande de réglage LEVEL**
- 6 Éclairage (témoin PROTECTOR)**
- 2 Commutateur HPF**
- 7 Témoin BLUE ILLUMINATION**
- 8 Sortie de ventilation**
- 4 Commutateur ON/OFF du témoin BLUE ILLUMINATION (7)**
- 5 Commande de niveau LOW BOOST**
- Ubicación y función de los controles**
- 1 Control de ajuste LEVEL**
- 6 Iluminación (indicador PROTECTOR)**
- 2 Interruptor HPF**
- 7 Indicador BLUE ILLUMINATION**
- 8 Salida de ventilación**
- 4 (7) Interruptor BLUE ILLUMINATION ON/OFF**
- 5 Control de nivel LOW BOOST**

FILTER (LPF/HPF) Filtre (LPF/HPF) Filtro (LPF/HPF)

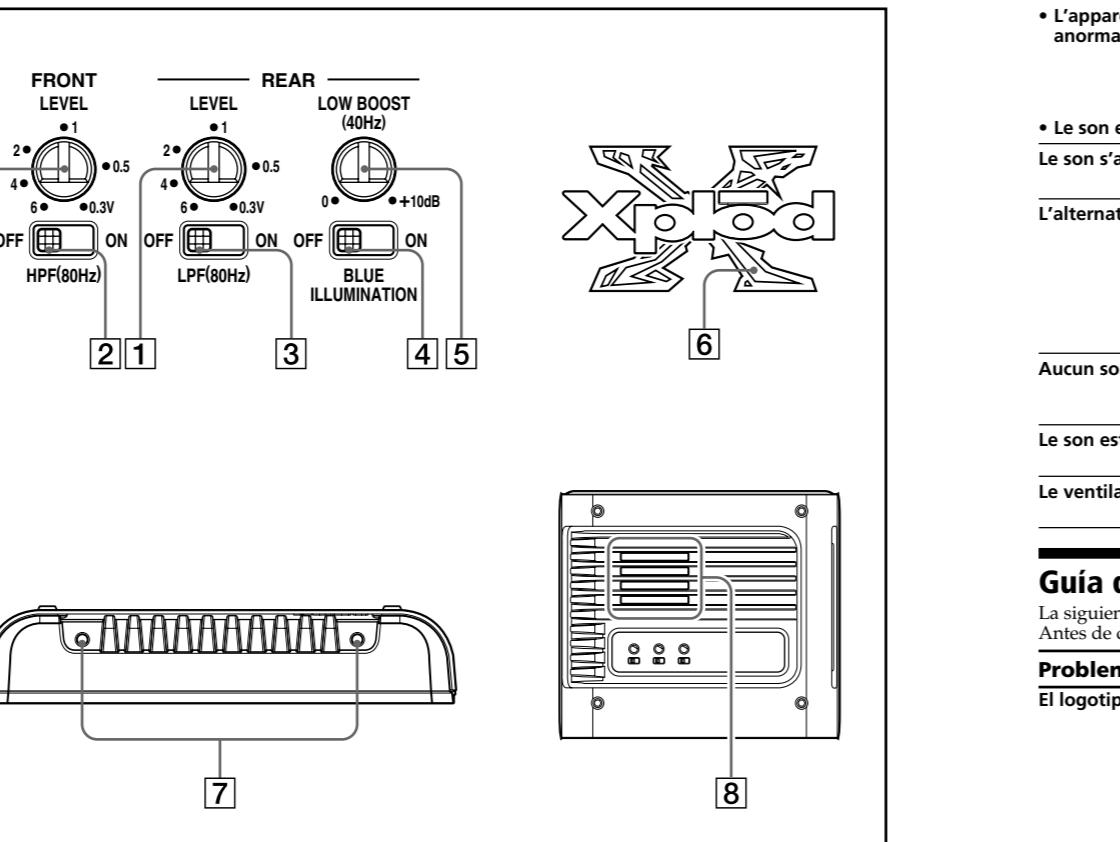


Low Boost Amplification de basses fréquences Incremento de bajas frecuencias

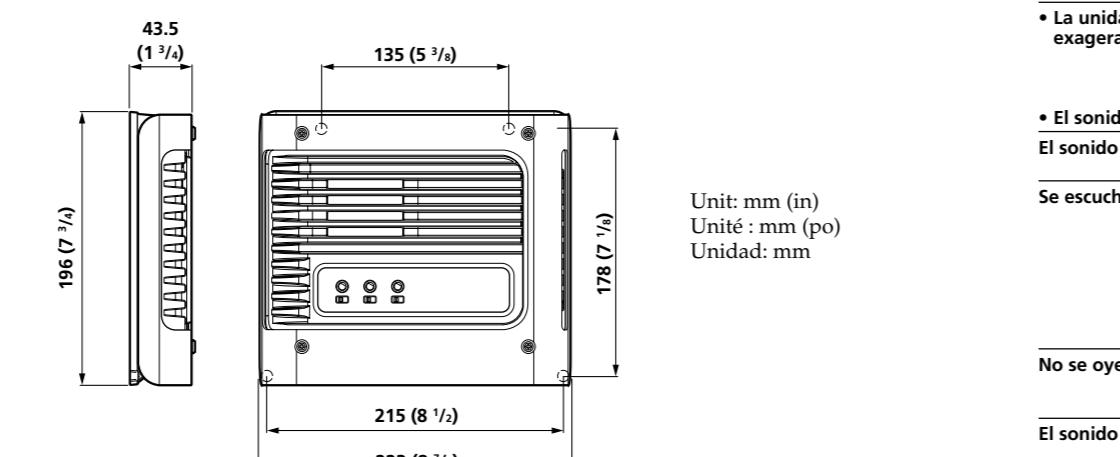
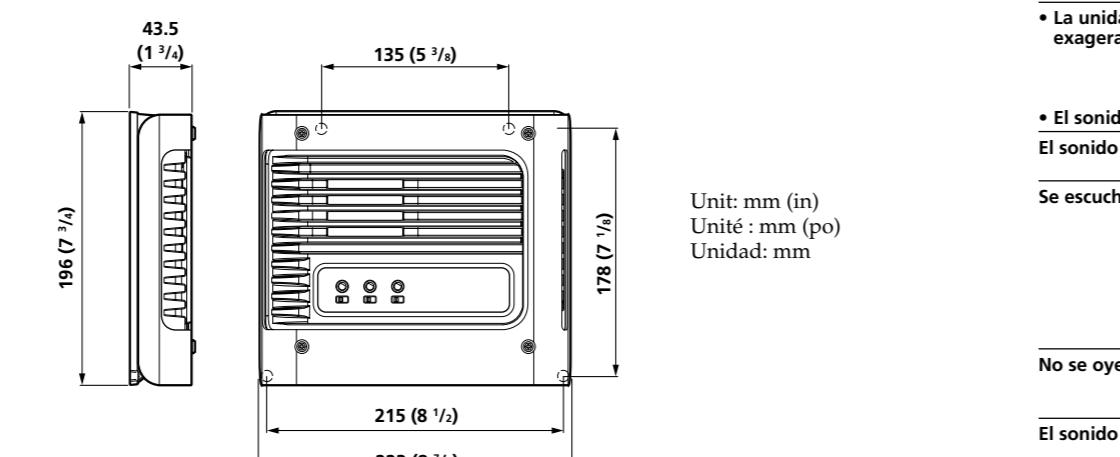
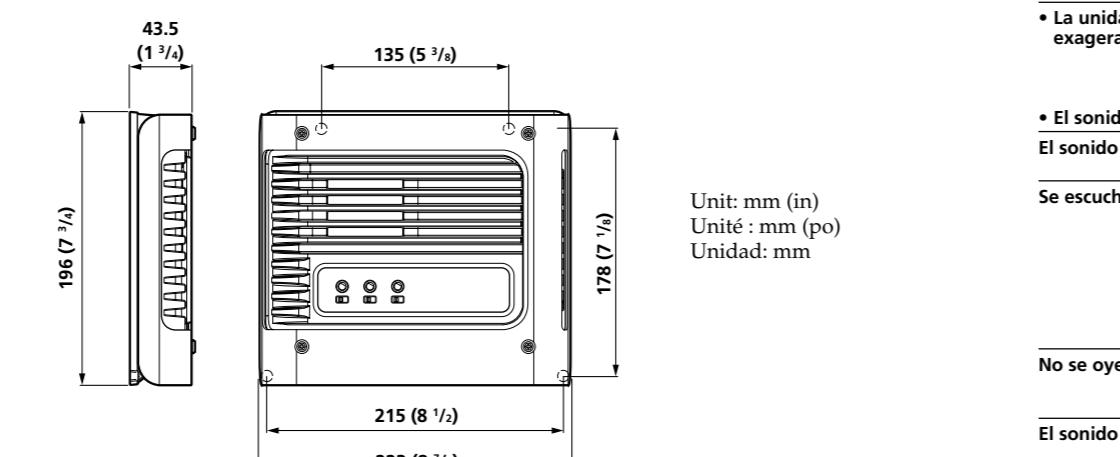
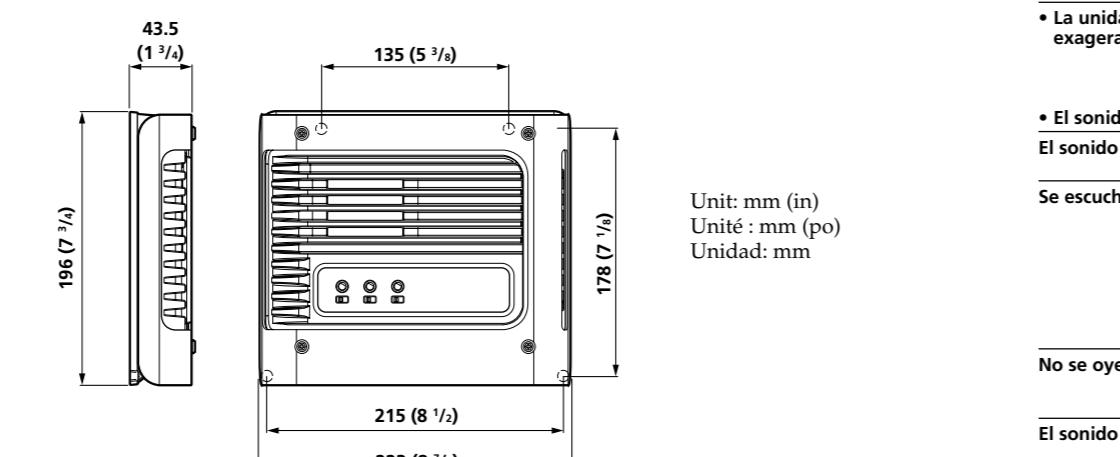
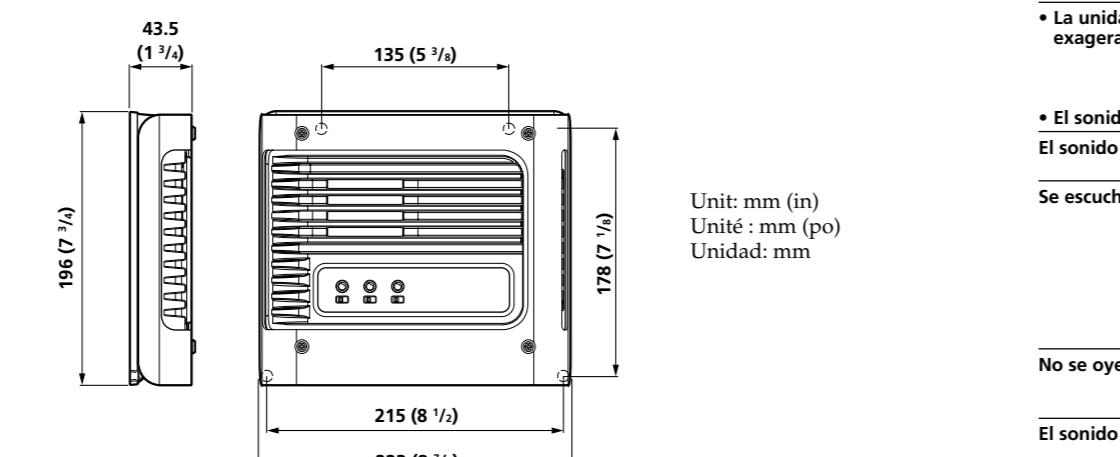
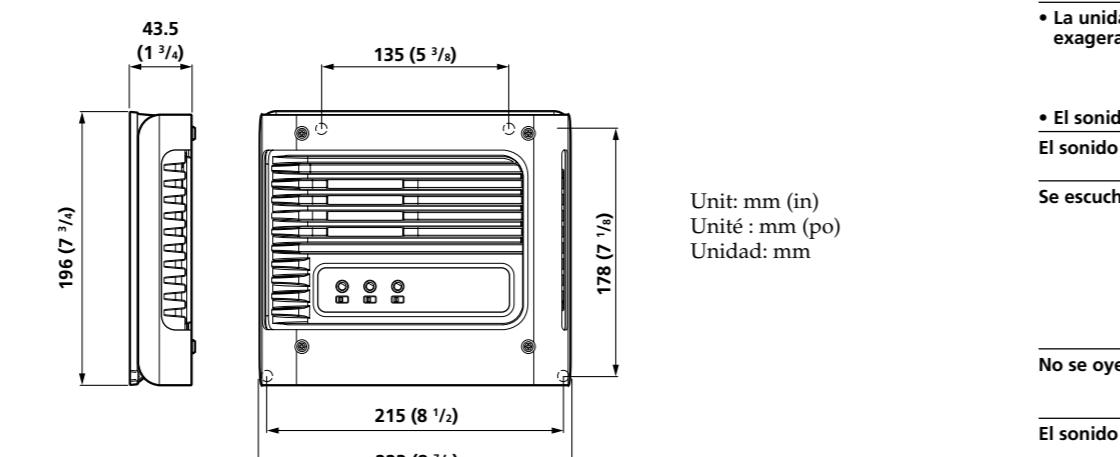
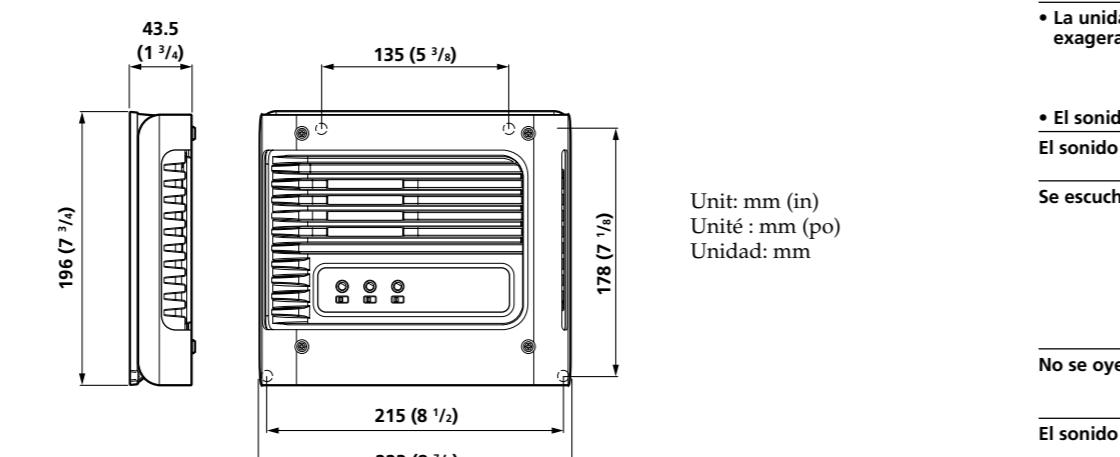
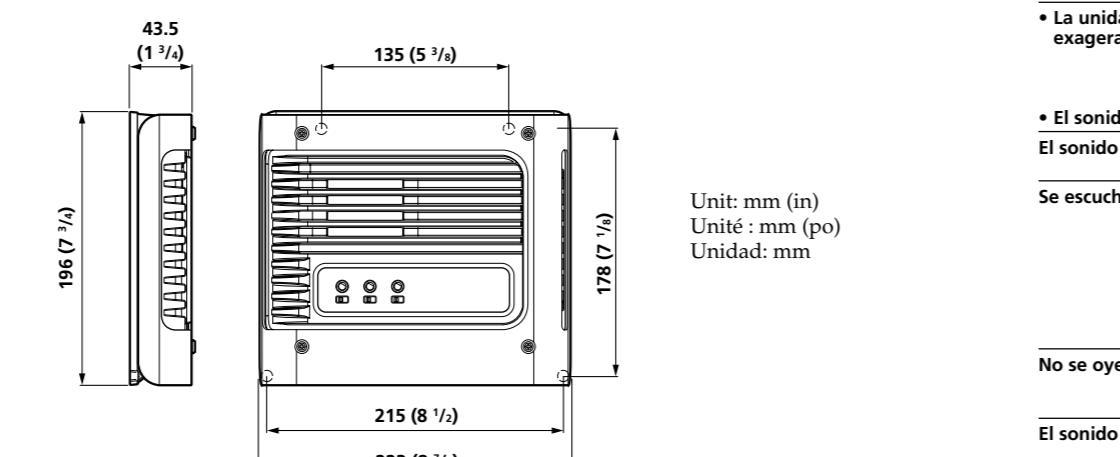
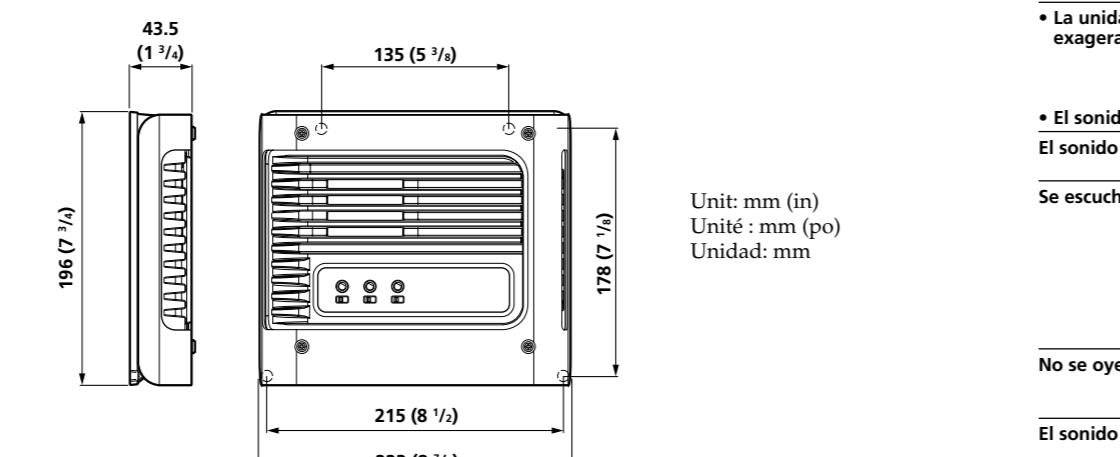
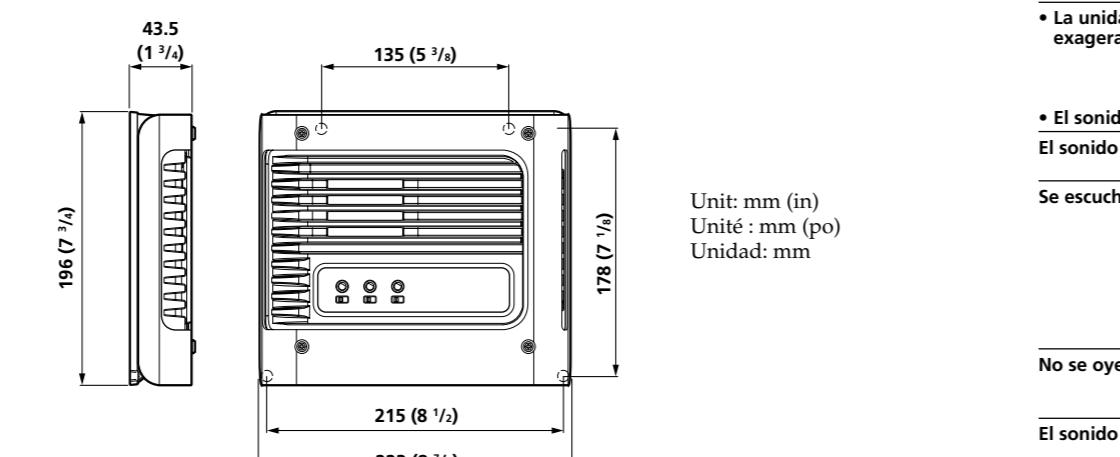
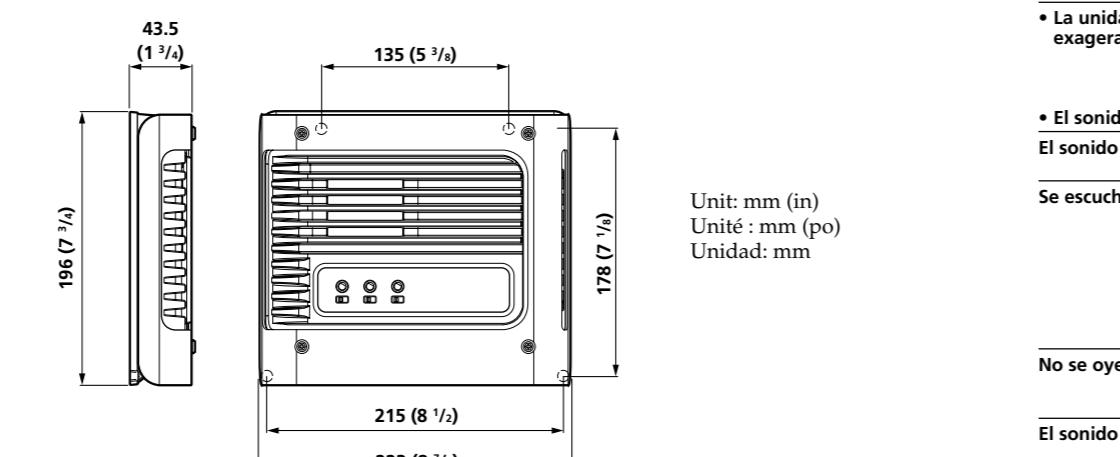
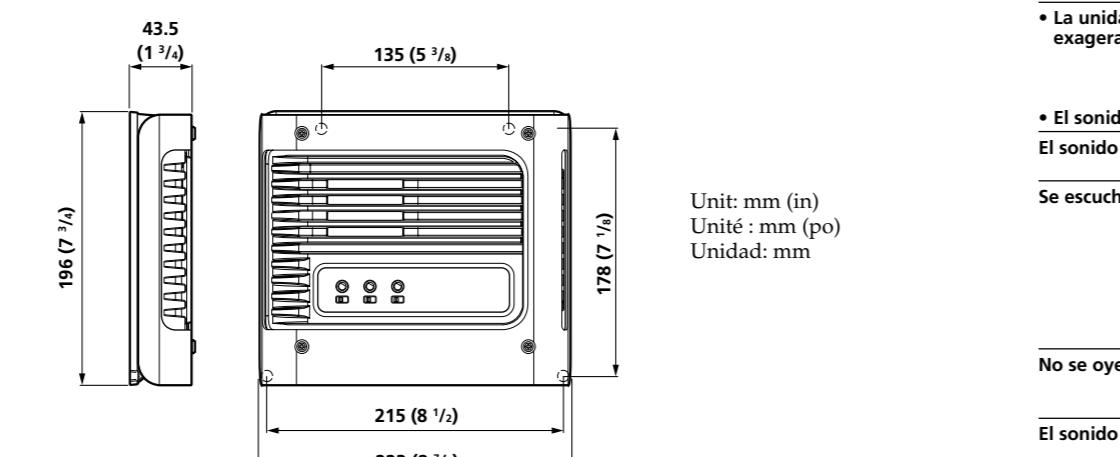
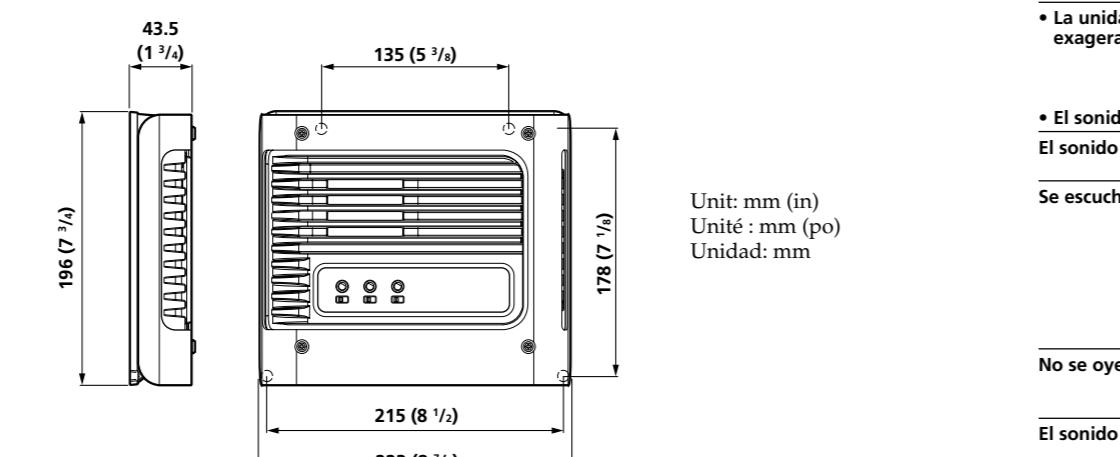
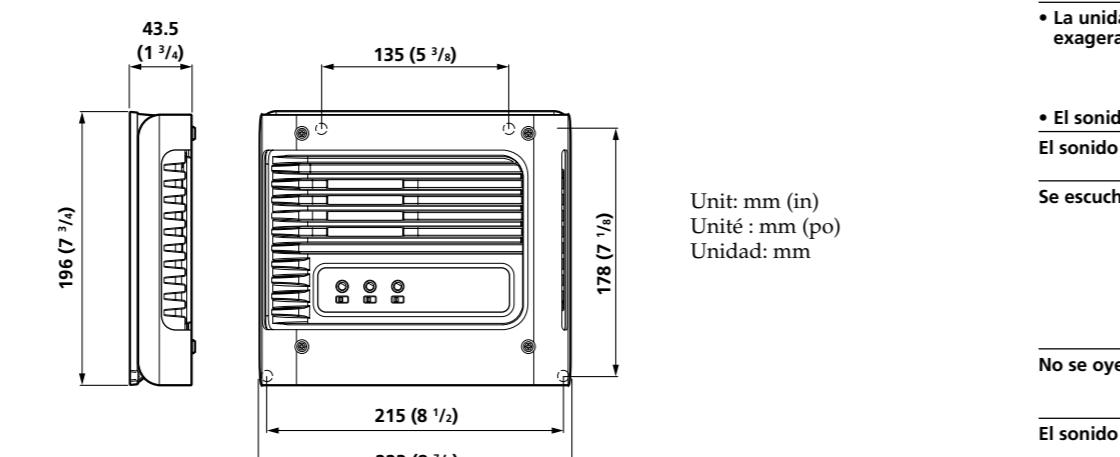
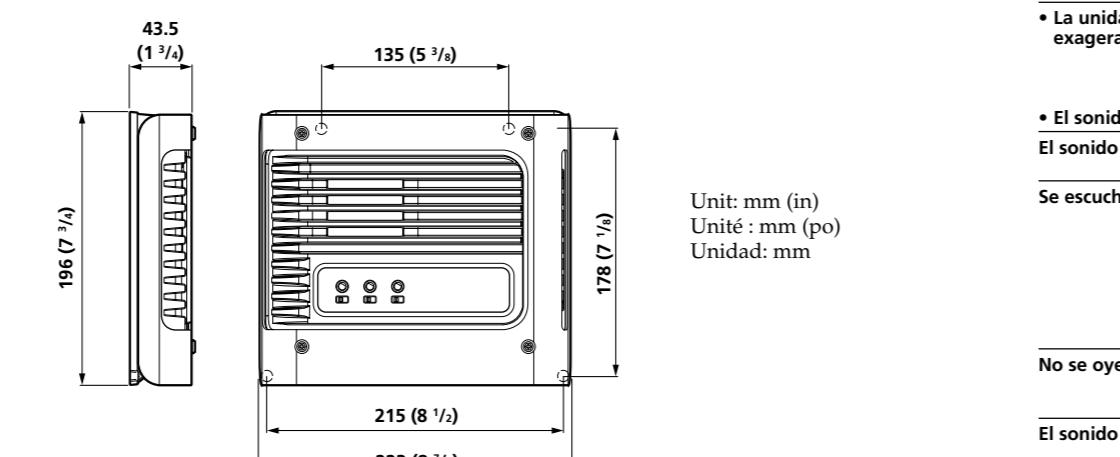
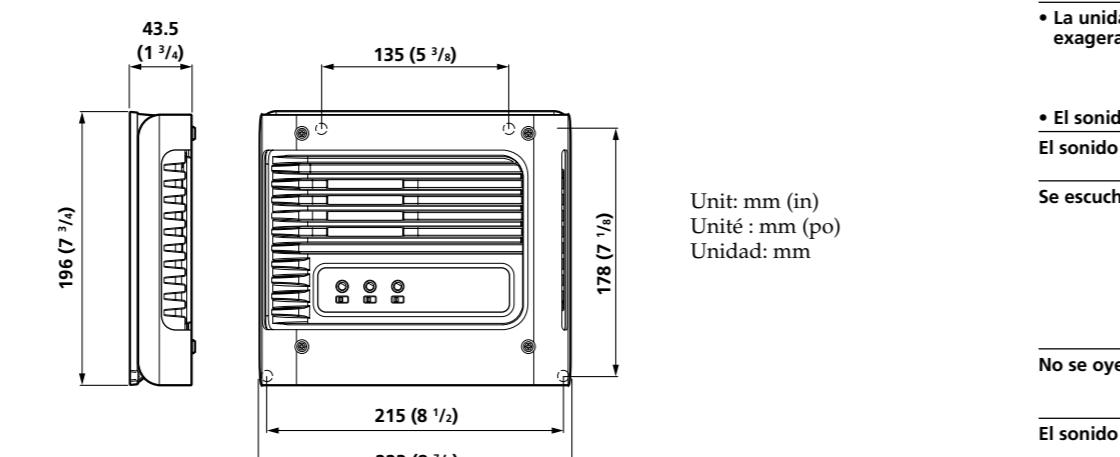
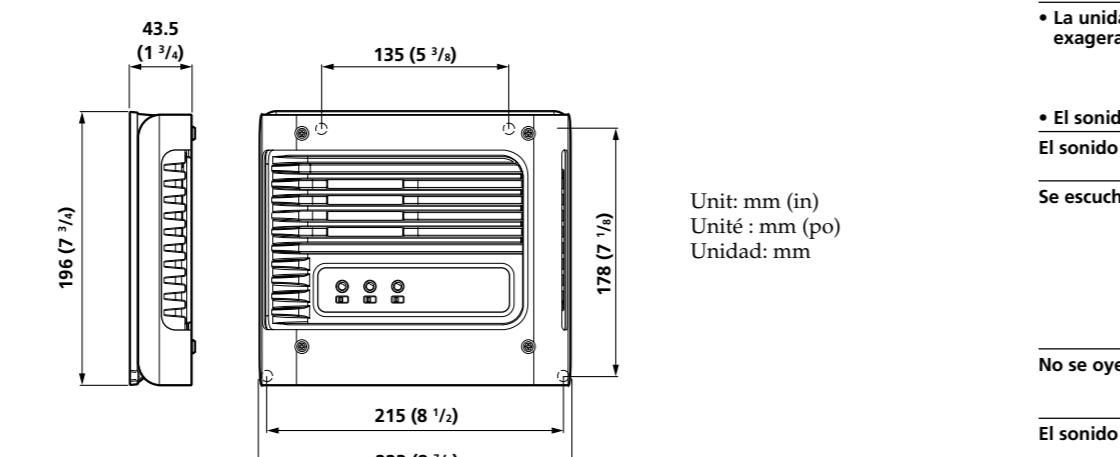
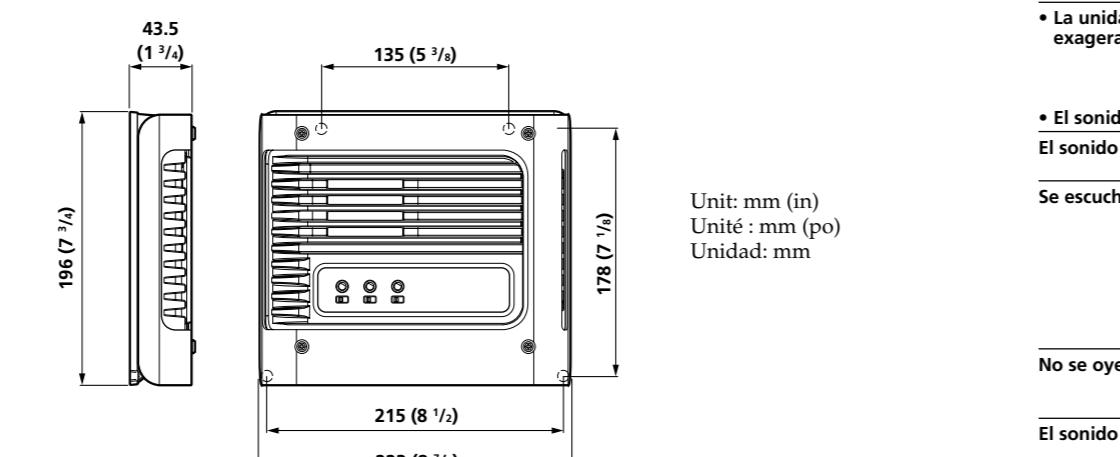
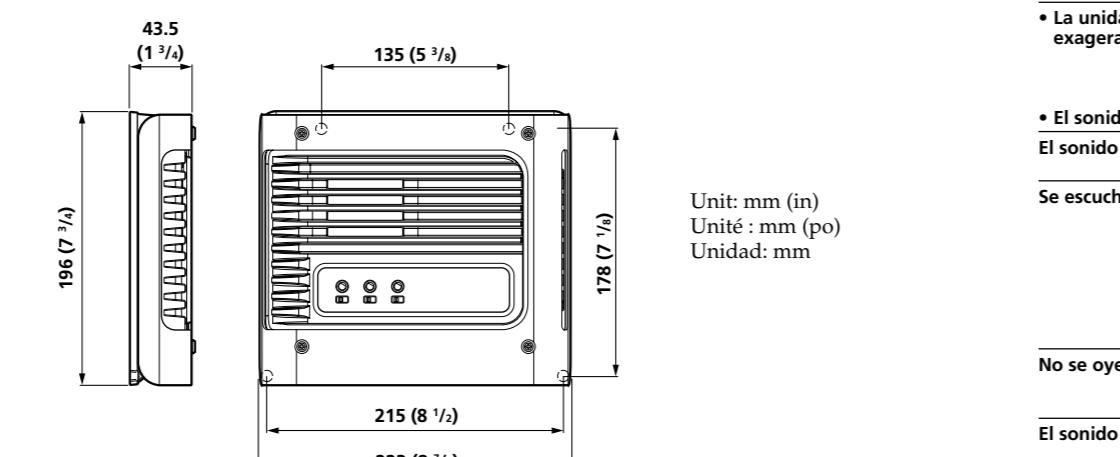
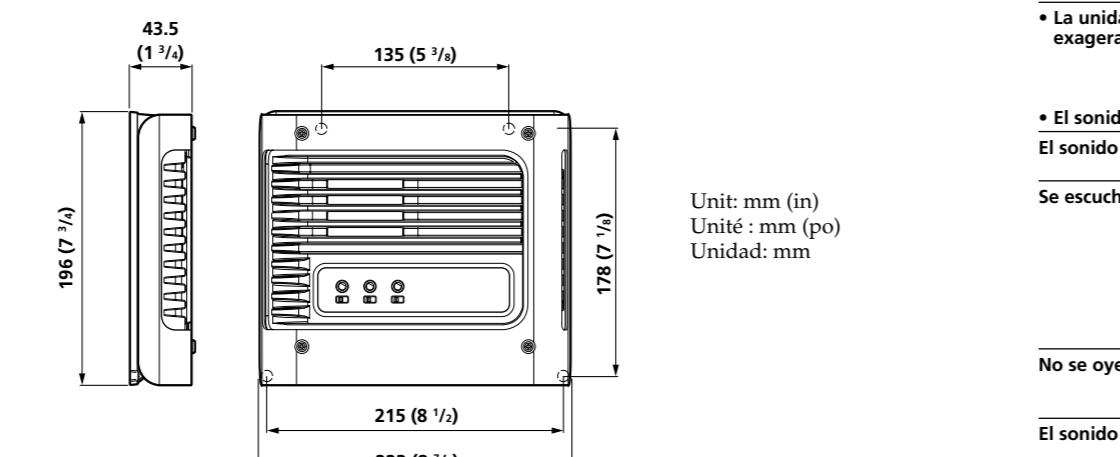
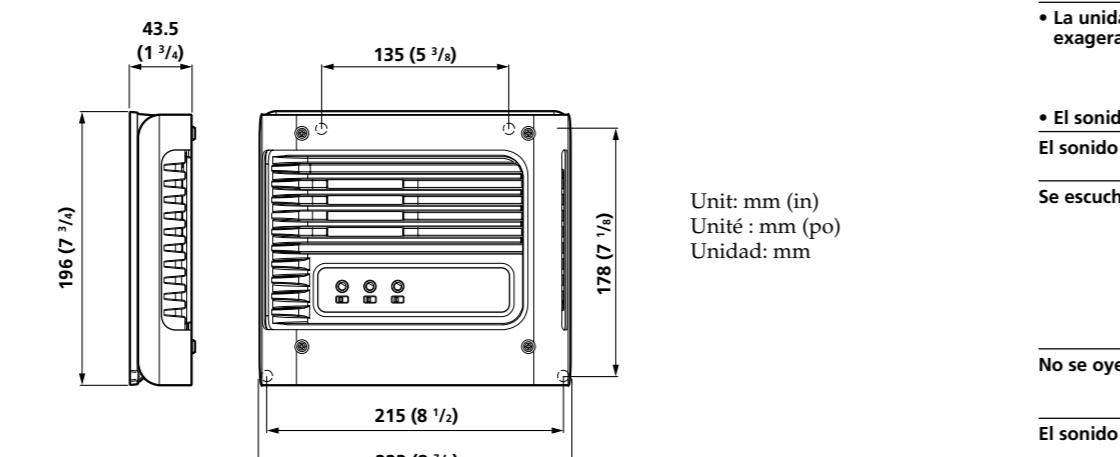
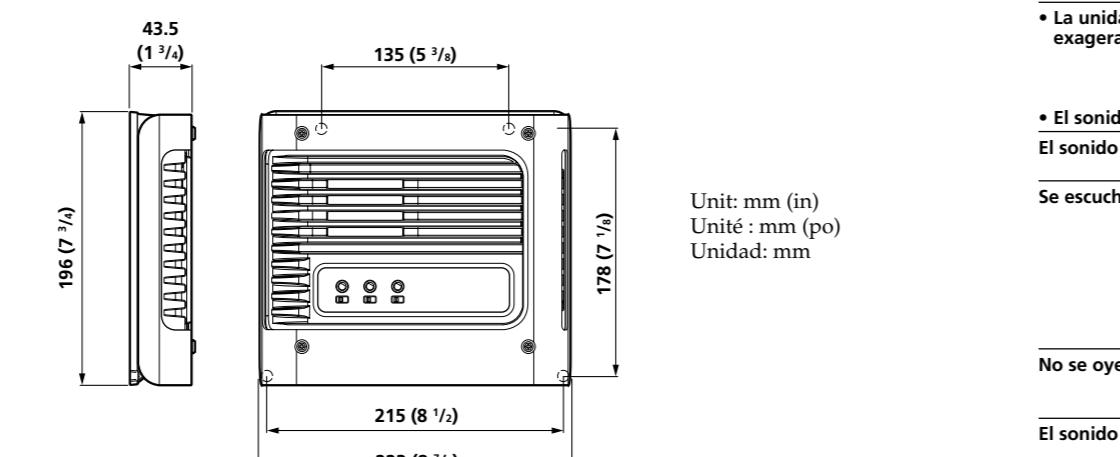
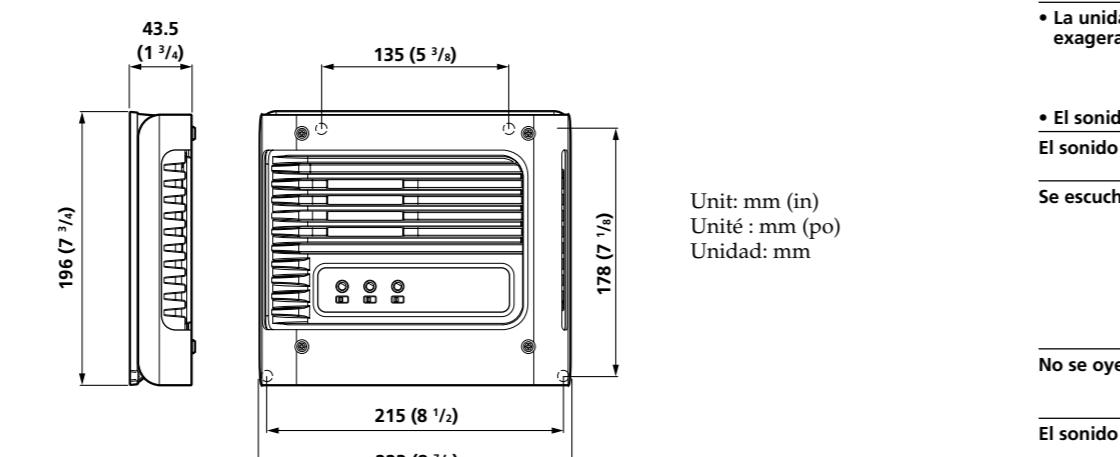
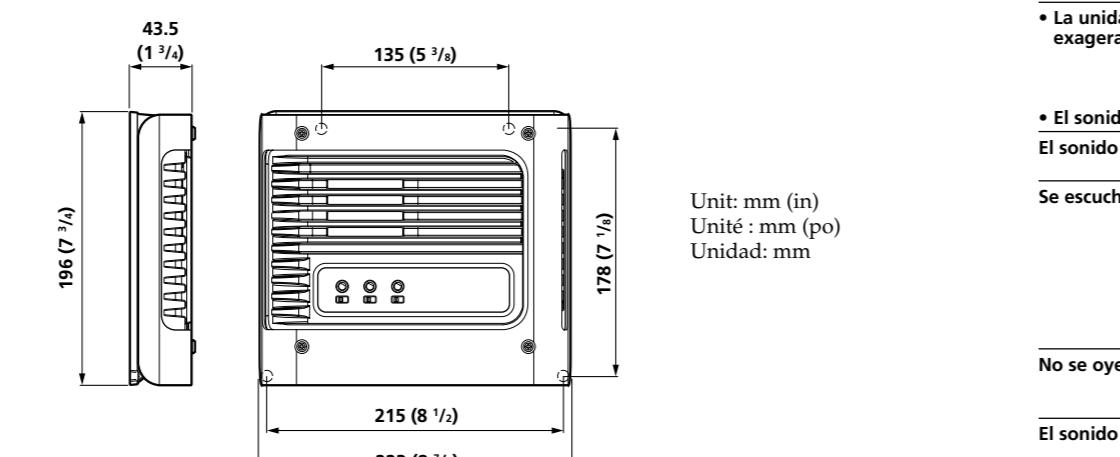
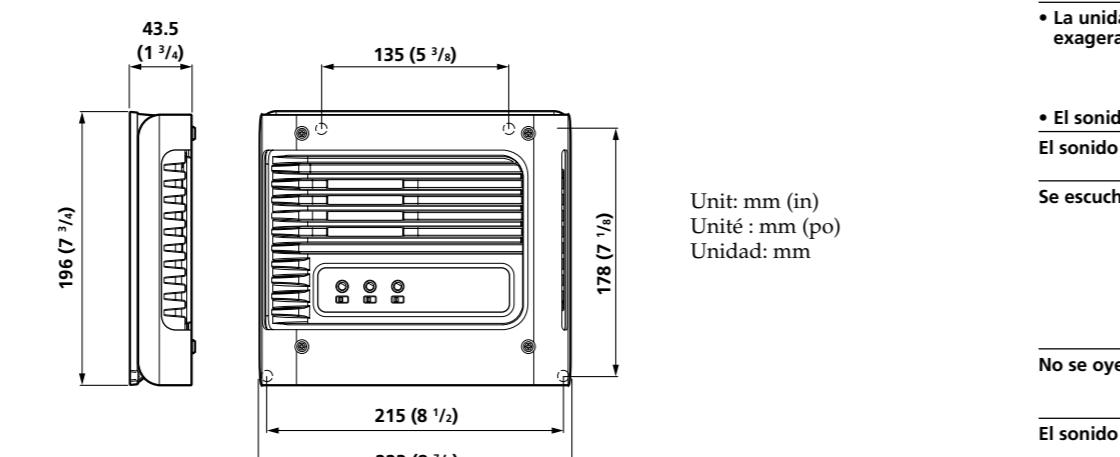
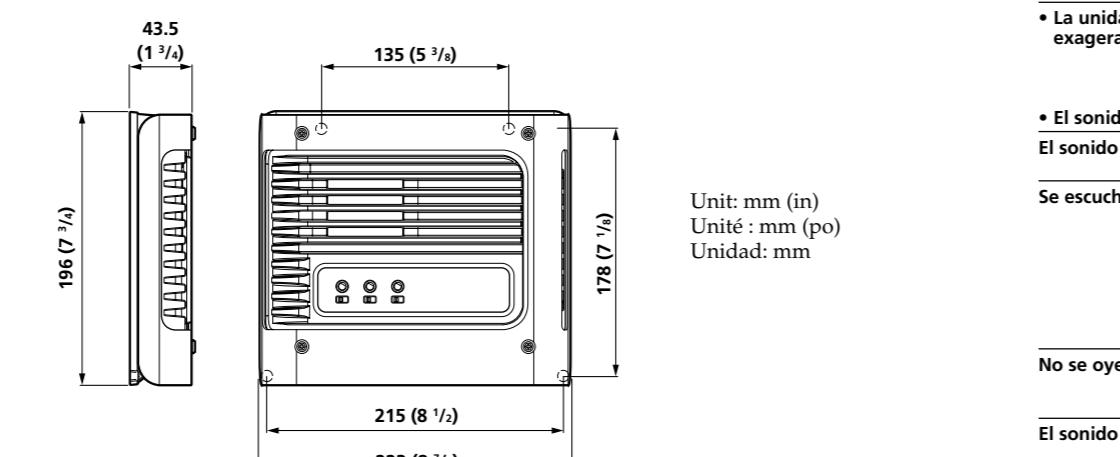
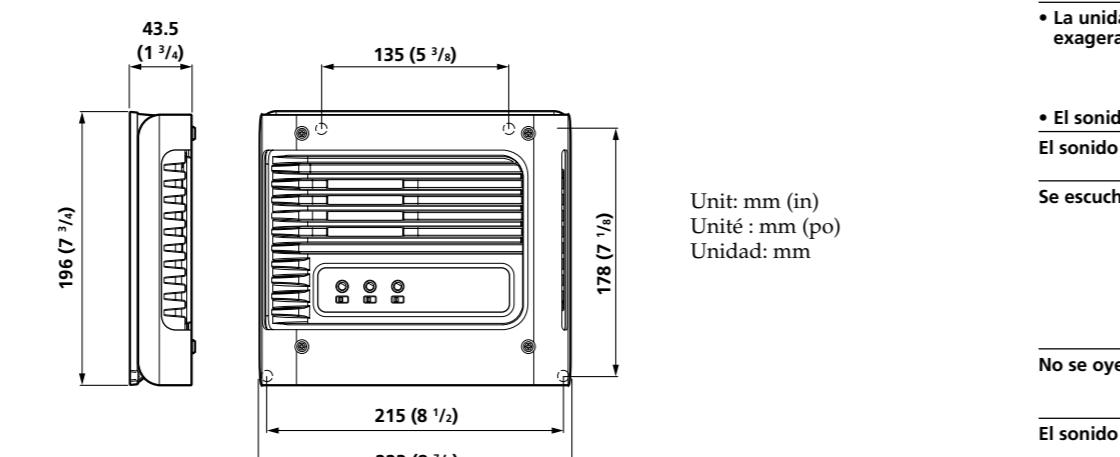
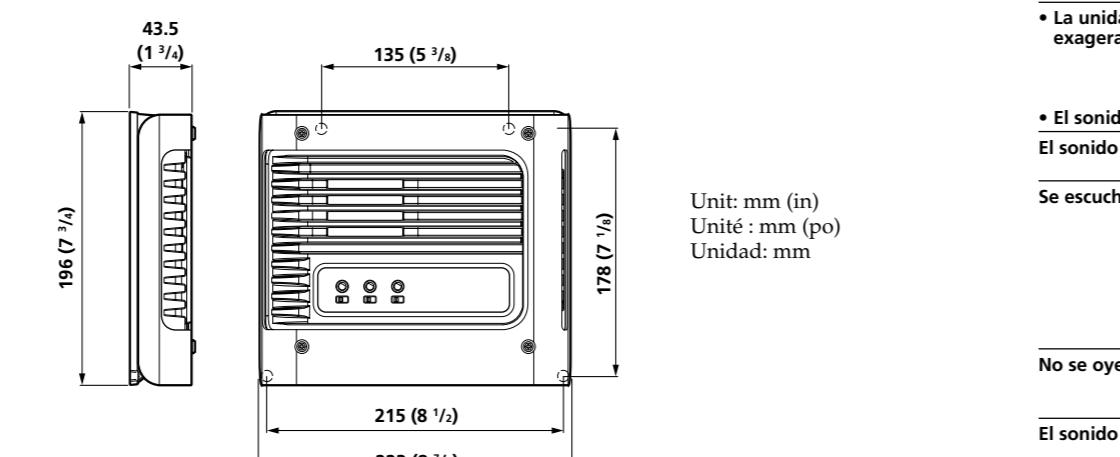
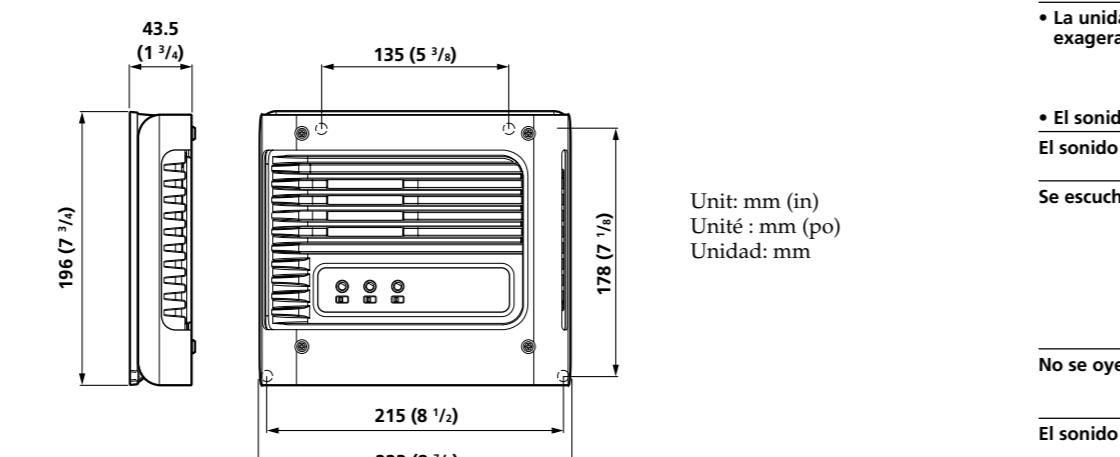
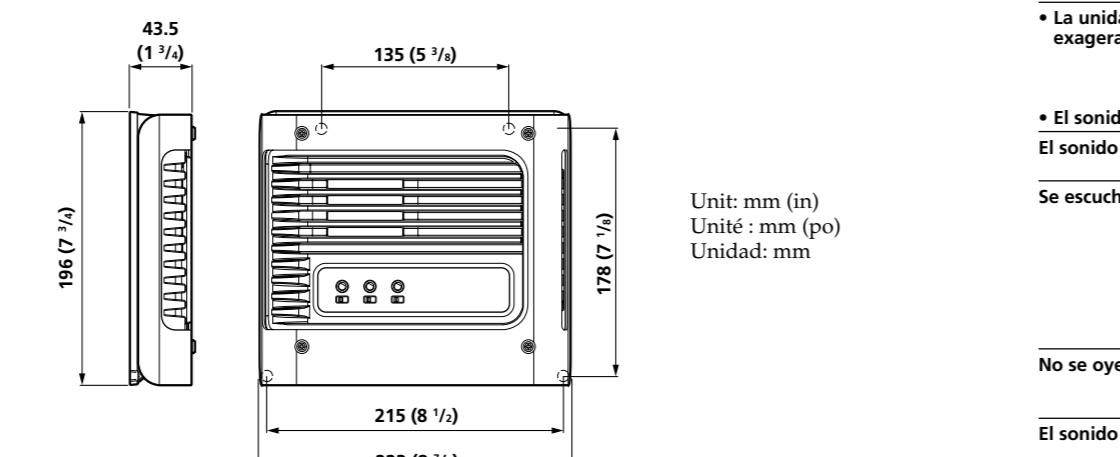
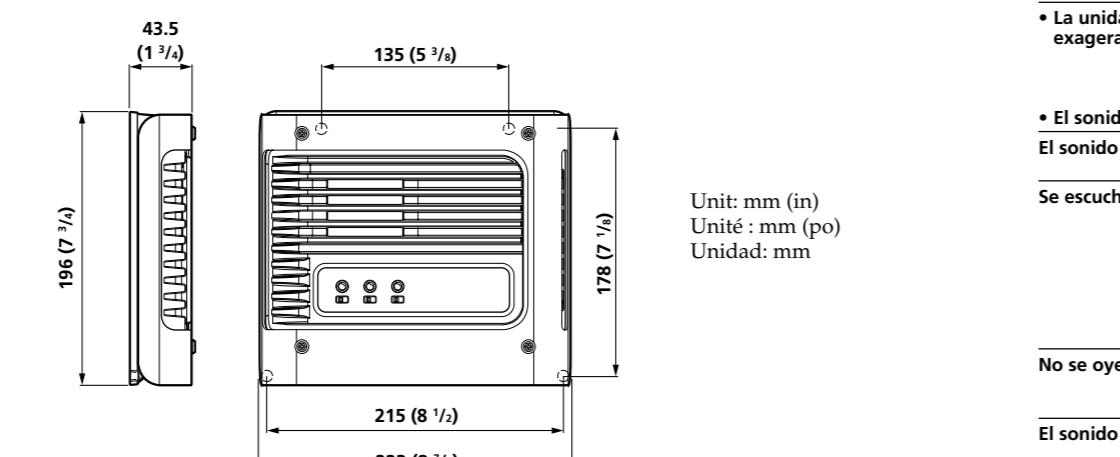
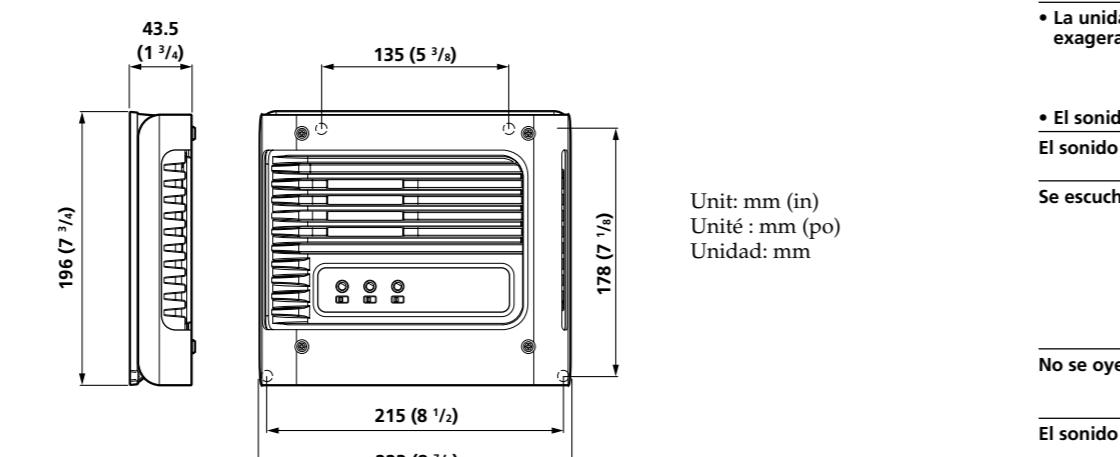
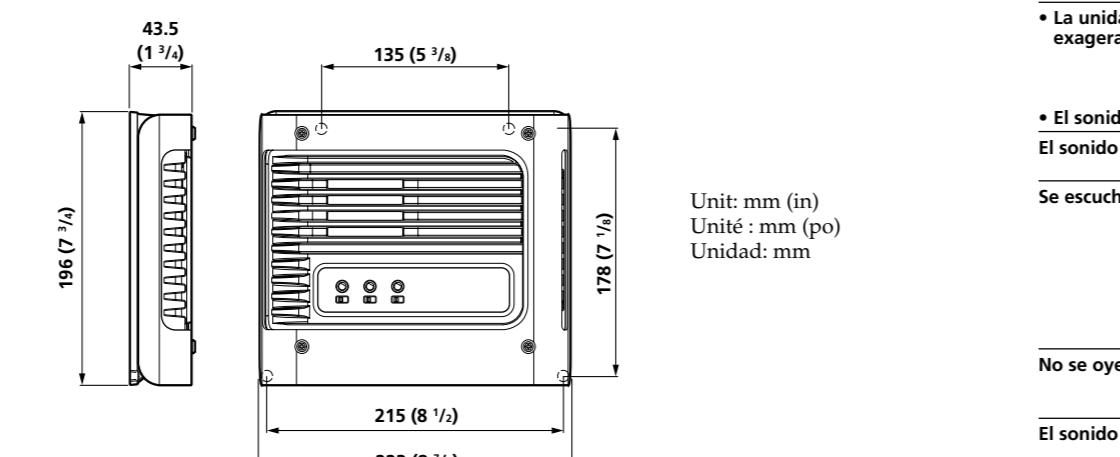
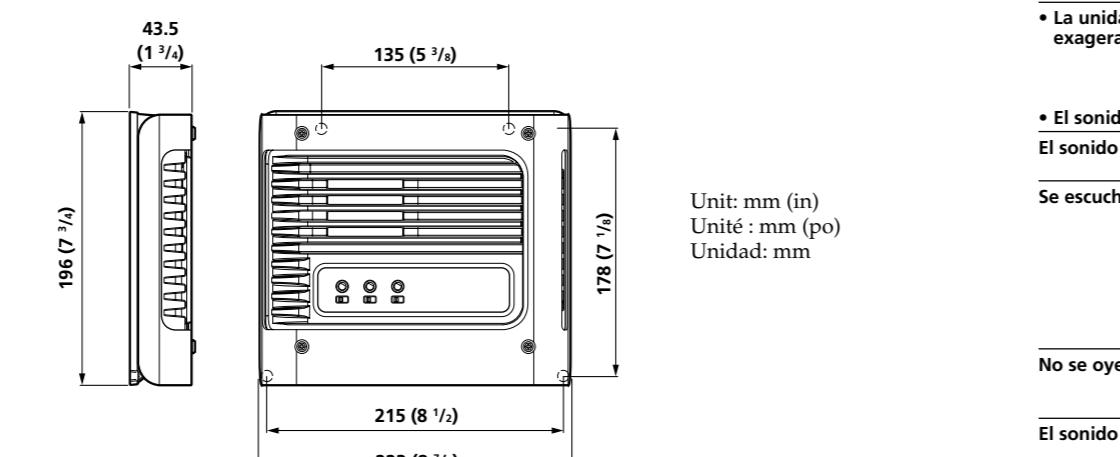
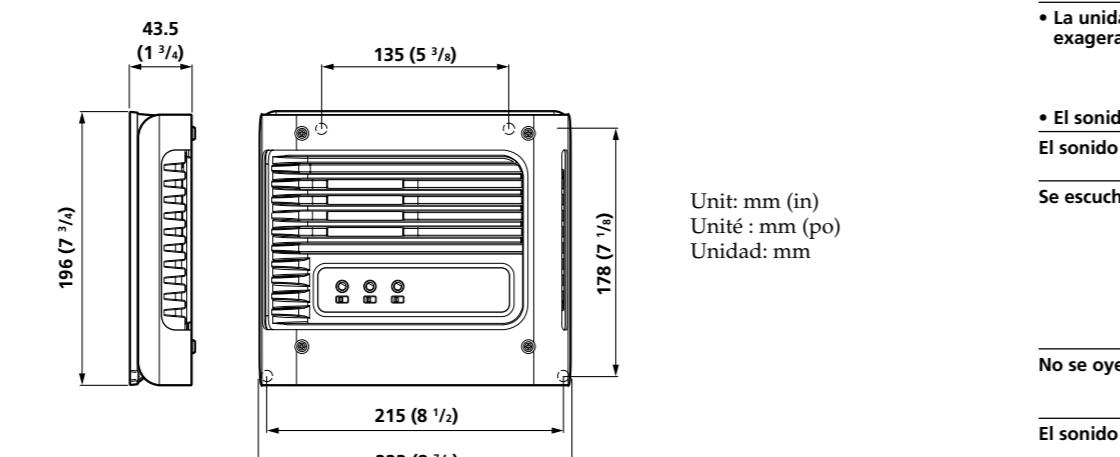
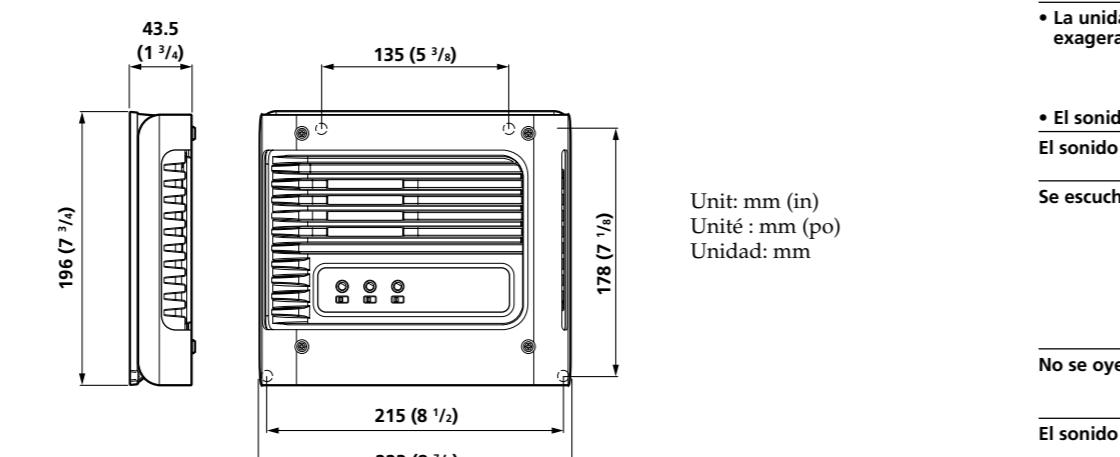
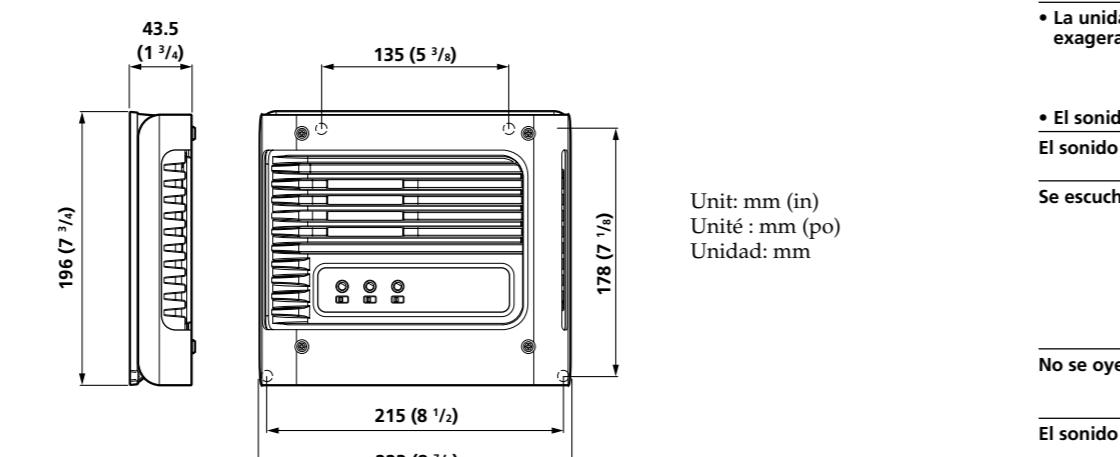
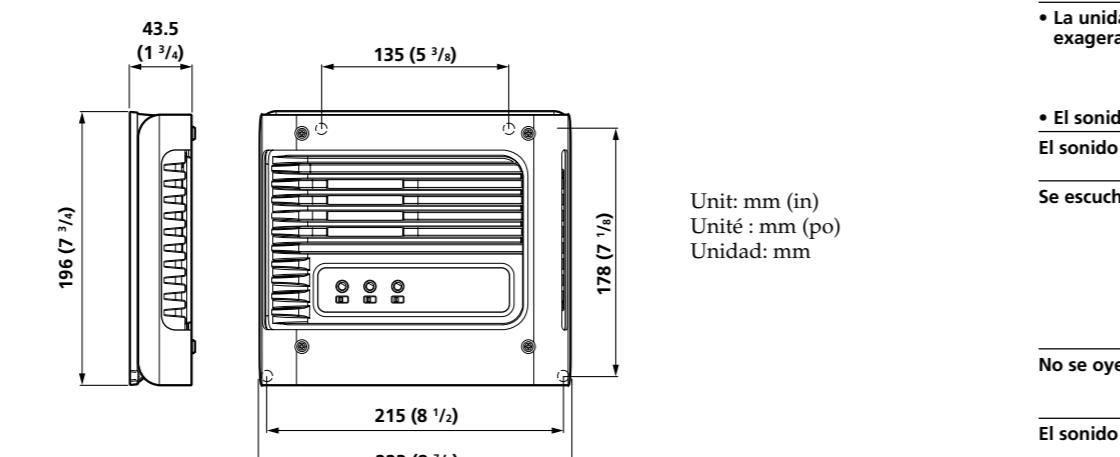
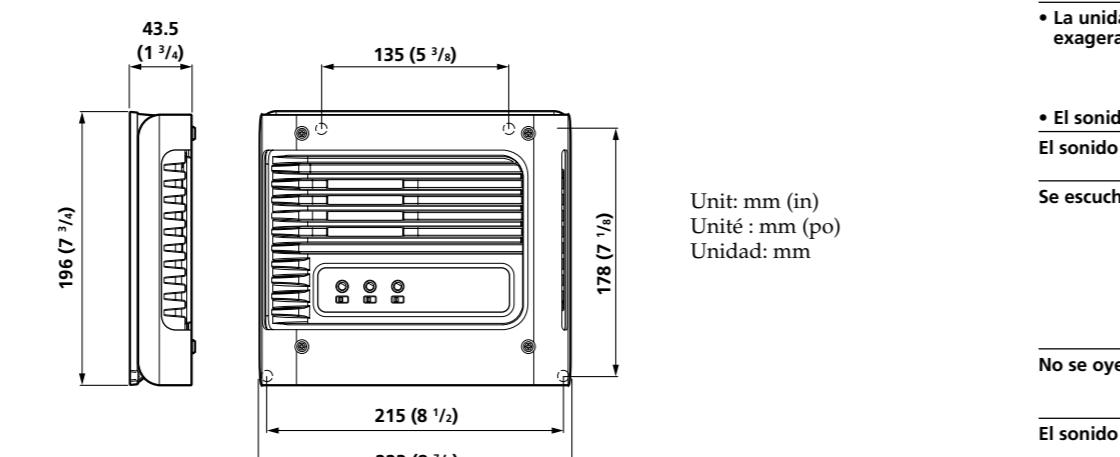
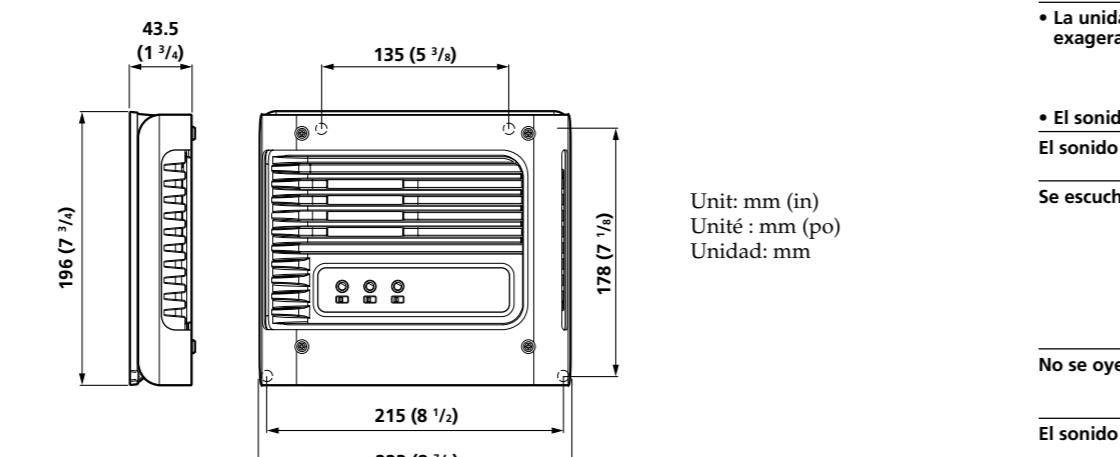
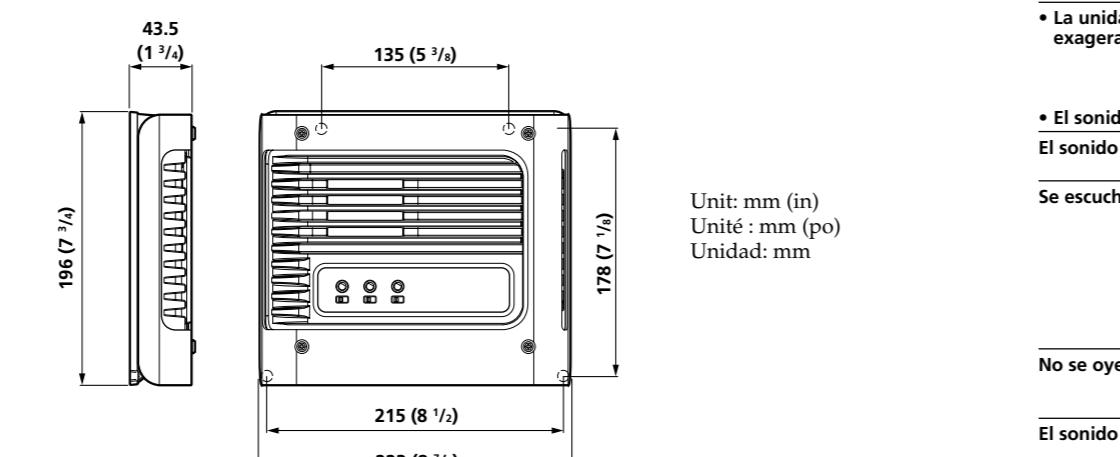
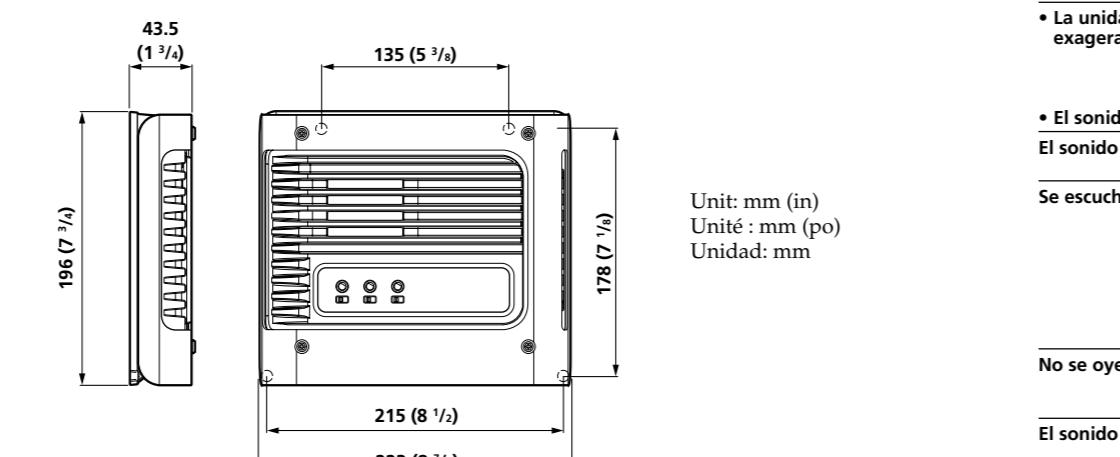
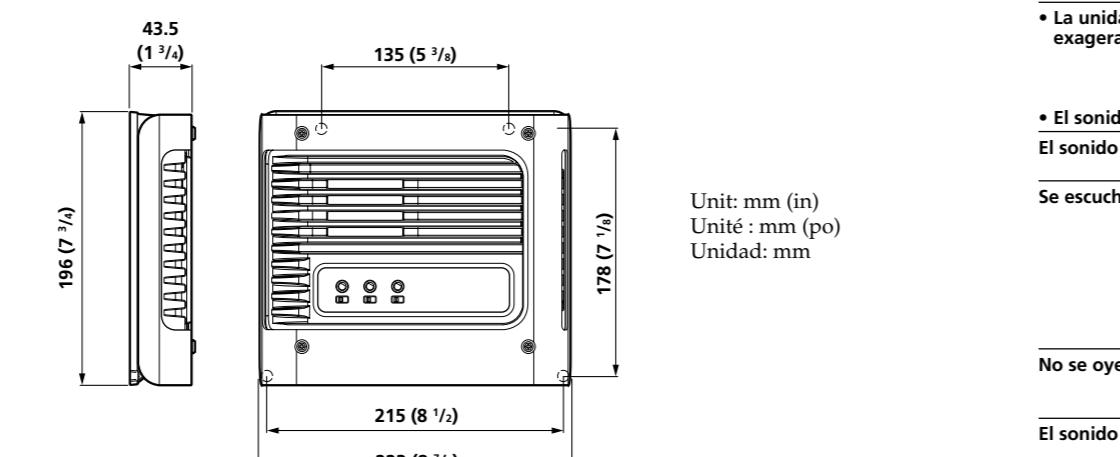
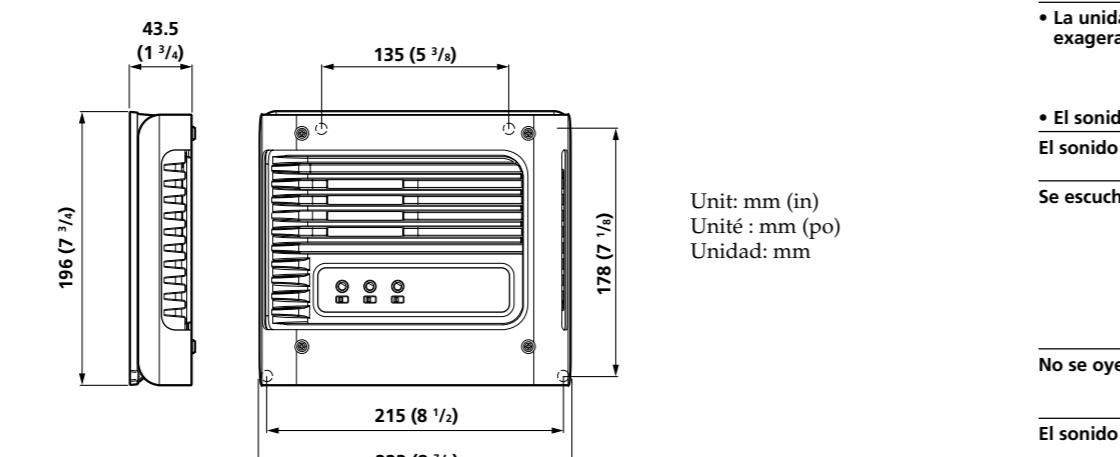


Location and Function of Controls

- 1 LEVEL adjustment control**
- 6 Illumination (PROTECTOR indicator)**
- 2 HPF switch**
- 3 LPF switch**
- 4 BLUE ILLUMINATION lamp (7) ON/OFF switch**
- 5 Ventilation outlet**
- 5 LOW BOOST level control**
- Emplacement et fonction des commandes**
- 1 Commande de réglage LEVEL**
- 6 Éclairage (témoin PROTECTOR)**
- 2 Commutateur HPF**
- 7 Témoin BLUE ILLUMINATION**
- 8 Sortie de ventilation**
- 4 Commutateur ON/OFF du témoin BLUE ILLUMINATION (7)**
- 5 Commande de niveau LOW BOOST**
- Ubicación y función de los controles**
- 1 Control de ajuste LEVEL**
- 6 Iluminación (indicador PROTECTOR)**
- 2 Interruptor HPF**
- 7 Indicador BLUE ILLUMINATION**
- 8 Salida de ventilación**
- 4 (7) Interruptor BLUE ILLUMINATION ON/OFF**
- 5 Control de nivel LOW BOOST**



Dimensions/Dimensions/Dimensiones



Connections/Raccordements/ Conexiones

Parts for Installation and Connections/ Pièces destinées à l'installation et aux raccordements/ Componentes de instalación y conexiones



Installation

Before Installation

- Mount the unit either inside the trunk or under a seat.
- Choose the mounting location carefully so the unit will not interfere with the normal movements of the driver and it will not be exposed to direct sunlight or hot air from the heater.
- Do not install the unit under the floor carpet, where the heat dissipation from the unit will be considerably impaired.

Note
Do not cover the ventilation outlet on the upper side.

Installation

Avant l'installation

- Installez l'appareil dans le coffre ou sous un siège.
- Choisissez endroit de montage judicieux pour que l'appareil ne gêne pas les mouvements naturels du conducteur et pour qu'il ne soit pas exposé aux rayons directs du soleil ou à proximité d'une bouche d'air chaud.
- N'installez pas l'appareil sous le tapis de sol, car cela empêcherait la dissipation de chaleur de l'appareil.

Remarque
Ne recouvrez pas la sortie de ventilation située sur la partie supérieure.

Instalación

Antes de realizar la instalación

- Monte la unidad en el interior del maletero o debajo de un asiento.
- Elija cuidadosamente el lugar de instalación de forma que la unidad no dificulte los movimientos normales del conductor y no quede expuesta a la luz solar directa ni al aire caliente de la calefacción.
- No instale la unidad debajo de la moqueta del suelo, en cuyo caso la disipación de calor de la unidad disminuirá considerablemente.

Nota
No cubra la salida de ventilación que se encuentra en la parte superior de la unidad.

Mount the unit as illustrated.

Montez l'appareil comme illustré.

Monte la unidad tal como se muestra en la ilustración.

First, place the unit where you plan to install it, and mark the positions of the four screw holes on the surface of the mounting board (not supplied). Drill the holes approximately 3 mm (1/8 in) in diameter and mount the unit onto the board with the supplied mounting screws. The supplied mounting screws are 14 mm (9/16 in) long. Therefore, make sure that the mounting board is thicker than 14 mm (9/16 in).

Note
When you tighten the screw, be careful not to apply too much torque* as doing so may damage the screw.
* The torque value should be less than 1 N·m.

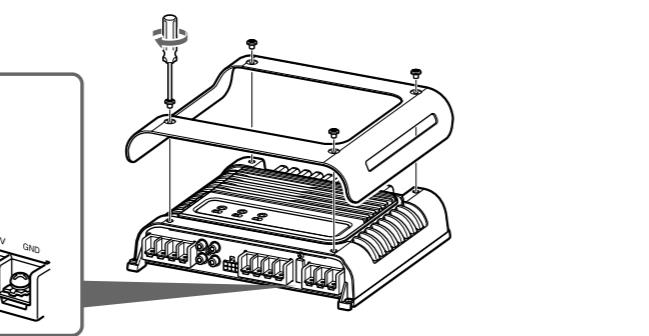
Remarque
Lorsque vous vissez la vis, faites attention à ne pas appliquer une trop grande force*, car cela pourrait endommager la vis.

* Le couple de serrage doit être inférieur à 1 N·m.

Nota
Al apretar el tornillo, tenga cuidado de no aplicar demasiada fuerza de torsión*, ya que puede dañarlo.

* El valor de fuerza de torsión debe ser inferior a 1 N·m.

Make the terminal connections as illustrated below.
Effectuez les connexions des bornes comme illustré ci-dessous.
Realice las conexiones de terminal como se ilustra a continuación.



Note
When you tighten the screw, be careful not to apply too much torque* as doing so may damage the screw.
* The torque value should be less than 1 N·m.

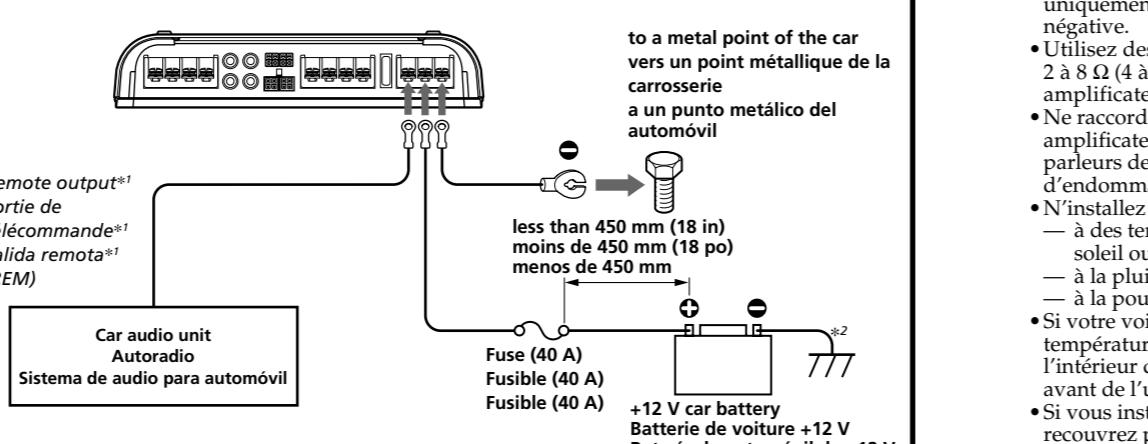
Remarque
Lorsque vous vissez la vis, faites attention à ne pas appliquer une trop grande force*, car cela pourrait endommager la vis.

* Le couple de serrage doit être inférieur à 1 N·m.

Nota
Al apretar el tornillo, tenga cuidado de no aplicar demasiada fuerza de torsión*, ya que puede dañarlo.

* El valor de fuerza de torsión debe ser inferior a 1 N·m.

Power Connection Wires Câbles d'alimentation Cables de conexión de alimentación



*** If you have the factory original or some other car audio unit without a remote output terminal (REMOTE), connect the remote input terminal (REMOTE) to the accessory power supply. In High level input connection, car audio unit can also be activated without need for REMOTE connection. However, this function is not guaranteed for all car audio units.**

*** Si vous disposez du modèle d'origine ou d'un autre autoradio dont l'amplificateur ne comporte pas de sortie de télécommande, raccordez la borne d'entrée de télécommande (REMOTE) à la prise d'alimentation accessoires.**

Dans une connexion d'entrée à haut niveau, l'autoradio peut également être activé sans raccordement à la télécommande. Toutefois, cette fonction n'est pas garantie pour tous les autoradios.

*** Si dispone del sistema de audio para automóvil original de fábrica o de otro sistema sin una salida remota para el amplificador, conecte el terminal de entrada remota (REMOTE) al suministro de alimentación auxiliar.**

En la conexión de entrada de alto nivel, el sistema de audio para automóvil también puede activarse sin necesidad de conexión REMOTE. No obstante, esta función no se garantiza en todos los sistemas de audio para automóvil.

Notes on the power supply

- Connect the +12 V power supply wire only after all the other wires have been connected.
- Be sure to connect the ground wire of the unit securely to a metal point of the car. A loose connection may cause a malfunction of the amplifier.
- If your car is equipped with a computer system for navigation or some other purpose, do not remove the ground wire from the car battery. If you disconnect the wire, the computer memory may be erased. To avoid short circuits when making connections, disconnect the +12 V power supply wire until all the other wires have been connected.

Remarques sur l'alimentation électrique

- Raccordez le câble d'alimentation +12 V uniquement après avoir réalisé toutes les autres connexions.
- Raccordez solidement le fil de masse de l'appareil à un point métallique de la carrosserie. Une connexion lâche risque de provoquer un problème de fonctionnement de l'amplificateur.
- Veuillez à raccorder le fil de commande à distance de votre autoradio au fil de commande à distance de l'amplificateur.
- S'il vous utilisez un autre système de haut-parleur que la caisse de la voiture, n'installez pas la borne Ø du système de haut-parleur à la caisse de la voiture, ni la borne Ø du haut-parleur droit à celle du haut-parleur gauche.
- Eloignez les câbles d'entrée et de sortie du câble d'alimentation pour éviter les interférences.

Notas sobre la fuente de alimentación

- Conecte el cable de la fuente de alimentación de +12 V sólo después de haber conectado los otros cables.
- Asegúrese de conectar firmemente el cable de tierra a la unidad a un punto metálico del automóvil. Una conexión floja puede causar fallos de funcionamiento del amplificador.
- Compruebe que conecta el cable de control remoto del sistema de audio para automóvil al terminal remoto.
- Si utiliza un sistema de audio para automóvil sin salida remota en el amplificador, conecte el terminal de entrada remota (REMOTE) a la fuente de alimentación auxiliar.
- Emplee el cable de la fuente de alimentación con un fusible fijo (40 A).

- Todos los cables de alimentación conectados al polo positivo de la batería deben conectarse a un fusible situado a menos de 450 mm (18 po) de la batería, antes de pasar a través de la placa de chasis.
- Asegúrese de que los cables de la batería del vehículo conectados al mismo (a la masa del chasis)² tienen una anchura igual o superior a la del cable de alimentación principal que conecta la batería con el amplificador.
- Compruebe que los cables que va a conectar a los terminales de +12 V y GND de esta unidad tengan una capacidad superior a 10-Gauge (AWG-10) una zona de sección superior a 5 mm² (1/2 in²).

Precautions

- This unit is designed for negative ground 12 V DC operation only.
- Use speakers with an impedance of 2 to 8 Ω (4 to 8 Ω when used as a bridging amplifier).
- Do not connect any active speakers (with built-in amplifiers) to the speaker terminals of the unit. Doing so may damage the active speakers.
- Avoid installing the unit in areas subject to:
 - high temperatures such as from direct sunlight or hot air from the heater
 - rain or moisture
 - dust or dirt
- If your car parked in direct sunlight and there is a considerable rise in temperature inside the car, allow the unit to cool down before use.
- When installing the unit horizontally, be sure not to cover the fins with the floor carpet etc.
- If this unit is placed too close to the car audio unit or antenna, interference may occur. In this case, relocate the amplifier away from the car audio unit or antenna.
- When replacing the fuse, be sure to use one matching the amperage stated above the fuse holder. Never use a fuse with an amperage rating exceeding the one supplied with the unit as this could damage the unit.

Fuse Replacement

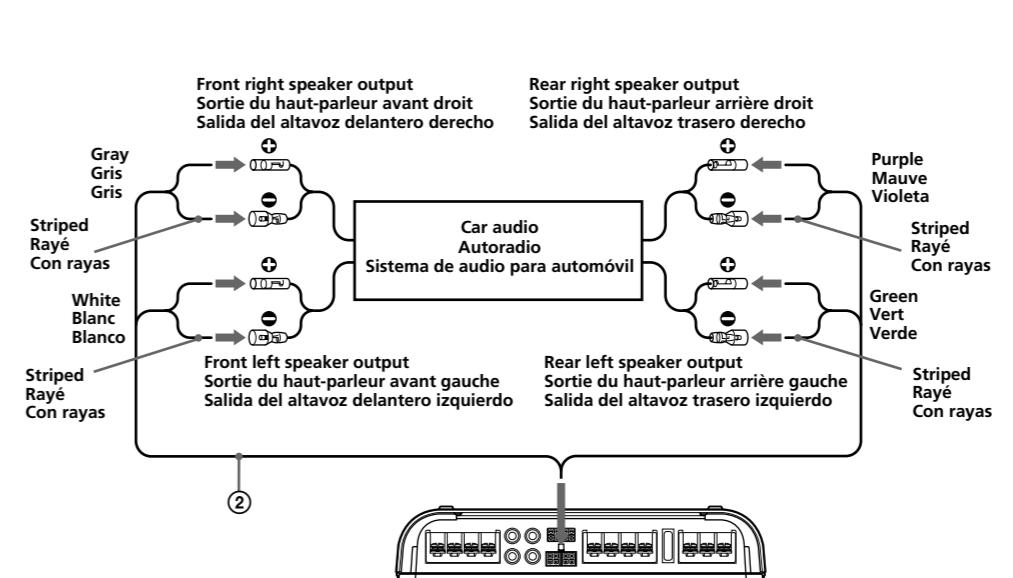
- If the fuse blows, check the power connection and replace the fuse. If the fuse blows again after replacement, there may be an internal malfunction. In such a case, consult your nearest Sony dealer.
- Protection circuit
 - This amplifier is provided with a protection circuit that operates in the following cases:
 - when the unit is overheated
 - when a DC current is generated
 - when the speaker terminals are short circuited.
 - The PROTECTOR indicator lights up in red and the unit will shut down.
 - If this happens, turn off the connected equipment, take out the cassette tape or disc, and determine the cause of the malfunction. If the amplifier has overheated, wait until the unit cools down before use.
- Do not use the unit on a weak battery as its optimum performance depends on a good power supply.
- For safety reasons, keep your car audio unit volume moderate so that you can still hear sounds outside your car.

If you have any questions or problems concerning your unit that are not covered in this manual, please consult your nearest Sony dealer.

Input Connections/Connexions d'entrée/Conexiones de entrada

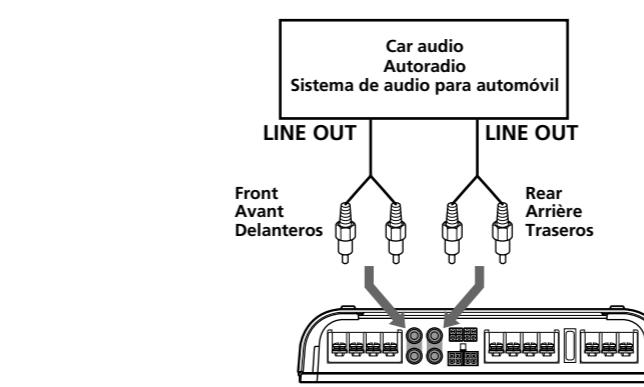
A

High Level Input Connection Connexion d'entrée à haut niveau Conexión de entrada de alto nivel

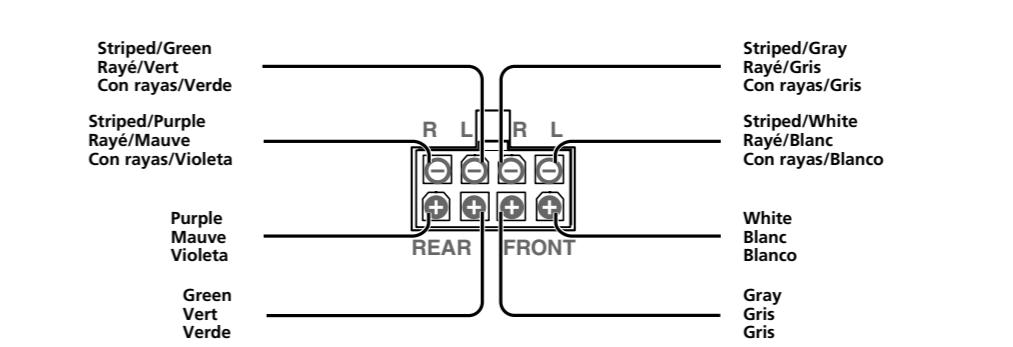


B

Line Input Connection Connexion d'entrée de ligne Conexión de entrada de línea



High Level Input Connector/Connecteur d'entrée à haut niveau/ Conector de entrada de alto nivel



Precautions

- Si este aparato es colocado trop près de la radio o de la antena, es posible que las interferences se produzcan. En ese caso, alejese el amplificador de la radio o de la antena.
- Si la radio no está bien alimentada, verifique las conexiones.
- Cet amplificateur de puissance est équipé d'un circuit de protection² concur pour protéger les transistors et les haut-parleurs en cas de défaillance de l'amplificateur. N'essayez pas de tester l'efficacité des circuits de protection en recourrant au dissipateur thermique ou en effectuant de mauvaises connexions.

- Utilisez pas l'appareil avec une batterie faible, car sa performance optimale dépend d'une bonne alimentation en électricité.
- Pour des raisons de sécurité, maintenez le volume de l'autoradio à un niveau modéré afin d'entendre les bruits extérieurs.

Sustitución del fusible

- Si el fusible se funde, compruebe la conexión de alimentación y sustitúyalo. Si el fusible se funde de nuevo después de sustituirlo, es posible que exista un fallo de funcionamiento interno. En este caso, póngase en contacto con el distribuidor Sony más próximo.

Advertencia

- Al sustituir el fusible, asegúrese de utilizar uno cuyo amperaje coincida con el especificado en el portafusible. No utilice nunca un fusible con un amperaje superior al del suministrado con la unidad, ya que podría dañar la unidad.



Circuito de protección

- Este amplificador dispone de un circuito de protección que se activa en los siguientes casos:
 - Si la unidad se calienta excesivamente
 - Si se genera corriente continua
 - Si se produce un cortocircuito en los terminales del altavoz
- El indicador PROTECTOR se iluminará en rojo y la unidad se desactivará.
- Si esto ocurre, desactive el equipo conectado, extraiga la cinta de casete o el disco y determine la causa del fallo de funcionamiento. Si el amplificador se ha sobrecalentado, espere hasta que la unidad se enfrie antes de volver a utilizarla.
- Si el sistema de audio para automóvil no recibe alimentación, compruebe las conexiones.
- Este amplificador de potencia emplea un circuito de protección para proteger los transistores y los altavoces en caso de que dichos amplificadores presenten fallos de funcionamiento. No intente someter a prueba los circuitos de protección cubriendo el dissipador de calor o conectando cargas inadecuadas.
- No utilice la unidad si la batería se está agotando, ya que el rendimiento óptimo de dicha unidad depende de un buen suministro de alimentación.
- Por razones de seguridad, mantenga el volumen del sistema de audio para automóvil en un nivel moderado de forma que sea posible oír los sonidos del exterior del automóvil.

Si desea realizar alguna consulta o solucionar algún problema relativos a la unidad que no se traten en este manual, póngase en contacto con el distribuidor Sony más próximo.

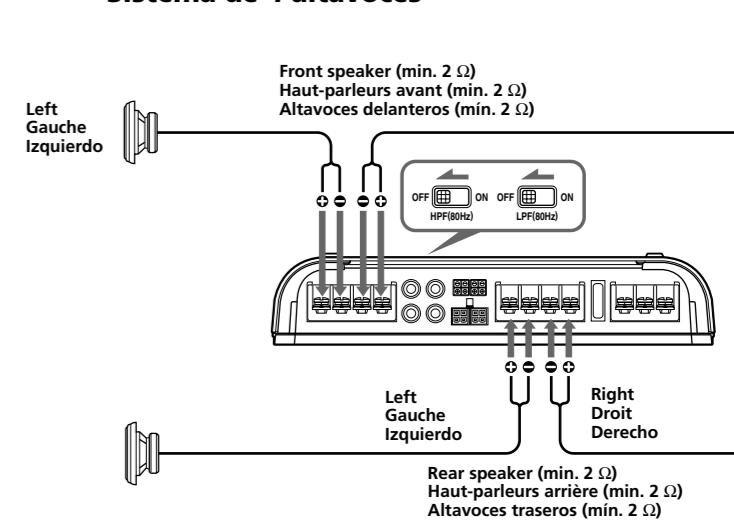
Speaker Connections/Connexions des haut-parleurs/ Conexiones de los altavoces

Turn on or off the LPF and HPF switch at the unit rear as illustrated below.

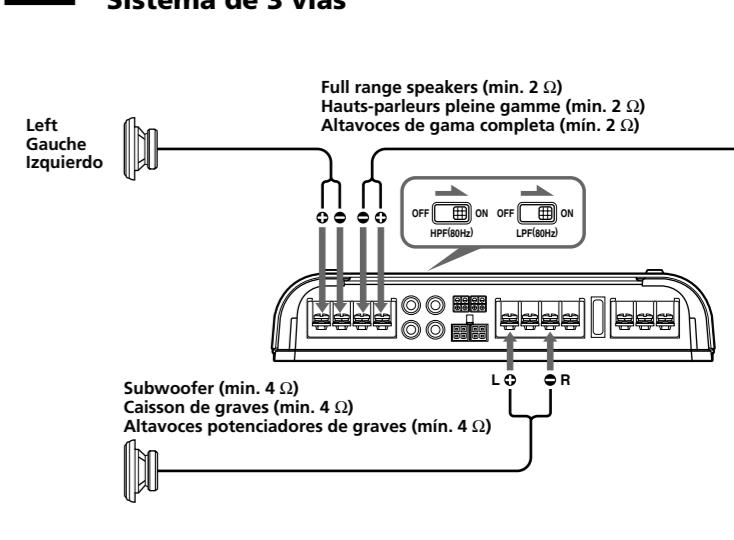
Activez ou désactivez le commutateur LPF et HPF situé à l'arrière de l'appareil, comme illustré ci-dessous.

Encienda o apague los interruptores LPF (filtro de paso bajo) y HPF (filtro de paso alto) situados en la parte posterior de la unidad, como se muestra a continuación.

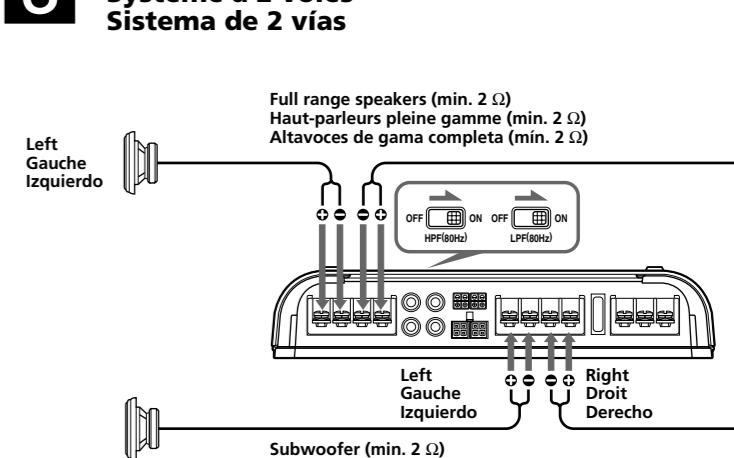
4-Speaker System Système à 4 haut-parleurs Sistema de 4 altavoces



3-Speaker System Système à 3 haut-parleurs Sistema de 3 altavoces



2-Way System Système à 2 voies Sistema de 2 vías



Note
In this system, the volume of the subwoofer will be controlled by the car audio fader control.

Notes
En este sistema, el volumen de los altavoces potenciadores de graves será la combinación de las señales REAR L/R INPUT o de las señales del conector de entrada de nivel alto REAR.

Remarque
Dans ce système, le volume du caisson de basses est contrôlé par le fader de l'autoradio.

Nota
En este sistema, las señales de salida que recibe el altavoz potenciador de graves serán la combinación de las señales REAR L/R INPUT o de las señales del conector de entrada de nivel alto REAR.

Note
En este sistema, el volumen de los altavoces potenciadores de graves se controla mediante el control de equilibrio entre altavoces del sistema de audio.

Remarque
Dans ce système, le volume du caisson de basses est contrôlé par le fader de l'autoradio.

Nota
En este sistema, el volumen del cañón de bajas es controlado por el fader de la radio.